

1.4.a

Por y para

Las preposiciones *por* y *para*, de origen etimológico similar, son muy comunes en español. En general, *para* indica destino, propósito u objetivo final; *por* indica la causa y el medio a través del cual se llega a un fin. El siguiente es un resumen de los usos principales de estas dos preposiciones.

para

- ◆ En general, indica destino, finalidad o propósito.



["Se vende pasaje para lugares imaginarios"](#) por [Doy luz, por reflejar](#) tiene licencia [CC BY-NC-ND 2.0](#)

A. Dirección hacia un destino u objetivo final:

- **Salgo mañana para Australia.**
- **Vamos para el mercado.**
- **Es mejor que os preparéis para el invierno.**
- **«Se vende pasaje para lugares imaginarios».**

B. Propósito, finalidad o destinatario:

- **Necesitas llantas para la nieve.** (propósito)
- **Viajo para visitar a mi prima.** (finalidad)
- **Era una película para niños.** (destinatario)
- **¿Para quién es este paquete?**
- **Había comida para todos.**
- **Trabajan para la ONU.**

C. Plazo, límite de tiempo:

- **El informe es para el lunes.**
- **Hay que terminar el artículo para fin de mes.**
- **Ya estaremos en casa para entonces.**

D. Comparación o contraste; opinión o punto de vista:

- **Lo hace muy bien para ser principiante.**
- **Tiene una gran población para un país tan pequeño.**
- **Las matemáticas son fáciles para ti.**
- **Para mí, las leyes son importantes. Soy abogado.**
- **La vida es valiosa para cualquiera.**

E. Expresiones idiomáticas:

- **No estar para bromas.** (*to not be in the mood for jokes*)
- **No ser para tanto.** (*to not be a big deal*)
- **Para colmo...** (*to top it all*)

Se usa para con el infinitivo para expresar el equivalente de "in order to" en inglés. Por ejemplo:

Lo hago **para** divertirme. *I do it (in order) to have fun.*

Lo hago **para** mejorar. *I do it (in order) to improve.*

Para mejorar, la gente necesita hacerlo. (*in order*) *To improve, people have to do this.*

PERO: Es fácil mejorarlo. *It's easy to improve this.*

(*You couldn't insert "in order to" here - in Spanish, no preposition is needed.*)

por

- ◆ En general, indica motivación, medio o sustitución.



["Queda mucho por sentir"](#) por [eperales](#) tiene licencia [CC BY 2.0](#)

A. Movimiento en un espacio o tiempo aproximados:

- *Estuve caminando **por** el parque.*
- *¿Hay una farmacia **por** aquí? (cercana)*
- *Iban **por** la calle cuando te vieron.*
- *Pásate **por** mi casa mañana.*
- *Es **por** la mañana, **por** la tarde o **por** la noche.*
- *Siempre hace sol **por** estos días.*

- Movimiento **a través de** un espacio:

- *Entra **por** la puerta.*
- *Había que pasar **por** un túnel.*

B. Causa, razón o motivación:

- *El juego se canceló **por** la lluvia. (motivo)*
- *Viajo **por** varias razones.*
- *Gracias **por** su paciencia. (causa)*
- *Estoy nervioso **por** el examen. (causa)*
- *Le dieron el premio **por** sus logros.*
- *Lo supe **por** tu hermano.*
- *No te preocupes **por** mí.*
- *Dice que lo hizo **por** mí, pero lo hizo **por** él mismo.*
- *Estoy loco **por** ti.*
- *Nos preguntaron **por** ella.*
- *Trabajan **por** la paz mundial. (motivación)*
- *«Queda mucho **por** sentir».*

C. Intercambio, sustitución, distribución:

- *Lo conseguí **por** un precio muy bajo.*
- *Te cambio tu casa **por** la mía.*
- *Me tomaron **por** (creyeron que era) periodista.*
- *La pregunta de física, **por** cien puntos.*
- *Repartieron dos billetes **por** persona.*
- *Anda en bicicleta a veinte kilómetros **por** hora.*
- *El diez **por** ciento de la población vive así.*
- *La gasolina vale tres dólares **por** galón.*

D. Medio a través del cual se hace algo (de comunicación, transporte, etc.):

- *Viajo **por** avión.*
- *Comunicate **por** correo electrónico.*
- *Llamaron **por** teléfono.*
- *Puede hacerlo **por** sí misma.*

E. Agente de la acción (en voz pasiva - más en unidad 2):

- *La radio fue inventada **por** un italiano.*
- *Ese programa es visto **por** miles de personas.*

F. En un número considerable de expresiones idiomáticas:

por ahora
• *for now, for the moment*

por allá
• *that way*

por casualidad
• *by (any) chance*

por cierto
• *by the way*
por desgracia
•

unfortunately
por ejemplo
• *for example*

por eso
• *that's why*

por favor
• *please*

por fin
• *at last*

por fortuna
• *fortunately*

por igual
• *equally*

por lo menos
• *at least*

por lo tanto
• *therefore*

por otra parte
• *on the other hand*



"por poco..." por Victor Bautista tiene licencia [CC BY-NC-ND 2.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.0/)

por poco

• *nearly, almost*

por primera vez

• *for the first time*

por si (acaso) / por si las moscas

• *(just) in case*

por suerte

• *luckily*

por supuesto

• *of course*

◆ El tiempo

Para hablar de la duración en el tiempo, no es necesario usar ninguna preposición (aunque *durante* o *por* son admisibles en algunas regiones):

Me voy a quedar dos semanas en Australia.

Estudiaron alemán (por/durante) tres años.

¿Cuánto te quedaste allá?

• En el español de EEUU se tiende a usar la expresión "por" para expresar duración de tiempo. Muchos hablantes de español no usan la preposición "por" para expresar duración de tiempo:

- *Estudí tres horas en la biblioteca.*

• En España se prefiere la preposición "durante" en vez de "por" para expresar duración de tiempo.

- *Trabajamos ocho horas. / Trabajamos durante ocho horas.*

◆ ¡Gracias, Profe!

La expresión para dar las gracias es siempre "Gracias **por**..." porque se da un intercambio; uno da las gracias porque una persona te hace un favor, ofrece un servicio o da un regalo:

• *gracias **por** tu ayuda, gracias **por** su tiempo, gracias **por** los dulces.*

Contrastes

Se puede resumir el uso de estas preposiciones de la siguiente manera:

- **para** se refiere al objetivo final (destino, propósito, finalidad);
- **por** se refiere al motivo inicial (causa, razón) y al medio o trayecto.

Las siguientes preguntas pueden ser útiles para elegir la preposición adecuada:

- *¿para qué?* ¿cuál es el propósito, objetivo o finalidad?
- *¿por qué?* ¿cuál es la razón o motivo?
- *¿para dónde?* ¿cuál es el destino final?
- *¿por dónde?* ¿cuál es el trayecto o la zona general?
- *¿para quién?* ¿quién es el destinatario?
- *¿por quién?* ¿quién es el agente o causa de la acción?

En muchos casos, ambas preposiciones son gramaticalmente correctas, pero transmiten diferentes significados:

- Voy **para** la casa (estoy fuera y mi dirección o destino es la casa).
- Voy **por** la casa (estoy dentro de la casa o paso por allí para ir a otro lugar).
- Hago esto **para** María (ella va a recibir esto).
- Hago esto **por** María (ella necesita o quiere que yo haga esto).
- Recibí dinero **para** la investigación (con ese dinero va a pagar los gastos).
- Recibió dinero **por** la investigación (le pagaron por su trabajo).



"Daniel Viglietti - La tierra para quien la trabaja" por [libertinus](#) tiene licencia [CC BY-SA 2.0](#)
"globos por la Paz" por [kinojam](#) tiene licencia [CC BY-NC-SA 2.0](#)

Práctica interactiva

- [ASCCC](#)
 - [aprenderespañol](#)
 - [Nelson](#)
 - [PROFEdeELE](#)
 - [Yepes](#)
-

Adaptada de:

Enrique Yepes, [Spanish Grammar Manual](#), CC BY-NC-SA

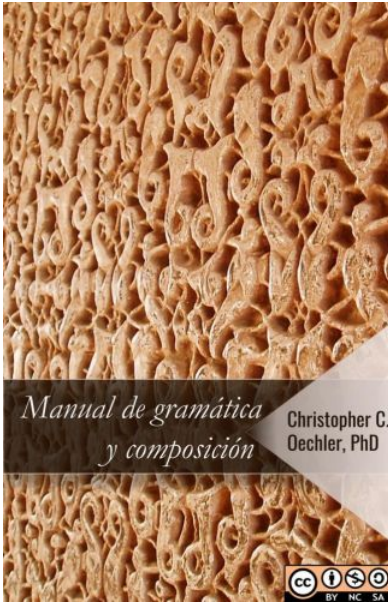
Nancy Ballesteros, Alejandro Lee, & Cristina

Moon, [Intermediate/Advanced Spanish Manual \(Entrada Libre\)](#), CC BY-NC-SA

D. Thomas and I. McAlister, [Manual de gramática básica y avanzada del español](#), CC BY-NC



Excepto cuando se especifiquen otros términos, este [Manual de gramática y composición](#) se distribuye bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](#).



(2021). *Manual de gramática y composición*. EdTech Books. https://edtechbooks.org/gramatica_y_composicion